



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/529
26 November 1996

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1996 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ,
ХОРВАТИИ, БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ МАКЕДОНИИ И
СЛОВЕНИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ**

1. 4 сентября 1996 года Генеральный директор получил письмо, датированное 29 августа 1996 года, от Постоянных представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии и Словении [относительно некоторых ссылок на "Югославию" и "Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория)" в Ежегодном докладе за 1995 год в связи с членством в Агентстве и участием в международных договорах], которое было распространено в документе GC(40)/INF/10. Текст ответа Генерального директора, датированного 17 сентября 1996 года, на это письмо воспроизводится в Приложении 1 к настоящему документу.
2. 9 октября 1996 года Генеральный директор получил другое письмо от тех же Постоянных представителей, датированное 30 сентября 1996 года, относительно письма Генерального директора от 17 сентября. По просьбе Постоянных представителей текст этого письма воспроизводится в Приложении 2.

96-04935
710



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, EMAIL IAEA@IAEA.IAEA.OR.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE

17 сентября 1996 года

Уважаемая госпожа, сэр,

Имею честь сослаться на ваше письмо от 29 августа 1996 года относительно некоторых ссылок на "Югославию" и "Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория)" в Ежегодном докладе за 1995 год в связи с членством в Агентстве и участием в международных договорах. Хочу отметить следующее.

Что касается участия Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в работе Агентства, то вам известно, что 24 сентября 1992 года Генеральная конференция МАГАТЭ приняла резолюцию GC(XXXVI)/RES/576 по этому вопросу. Эта резолюция соответствует аналогичной резолюции, принятой 22 сентября 1992 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, т.е. A/RES/47/1, которая регулирует положение Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в Организации Объединенных Наций.

Постановляющая часть резолюции 576 предусматривает, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) "не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в МАГАТЭ" и что ей "следует подать заявление о приеме в члены Агентства". Единственным практическим последствием, которое имеет эта резолюция, является то, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) "не должна принимать в дальнейшем какого-либо участия в работе Совета и Генеральной конференции".

Резолюция не прекращает или не приостанавливает членство Югославии в Агентстве. Это толкование согласуется с толкованием и осуществлением Организацией Объединенных Наций вышеупомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи. В письме Генеральному директору, датированном 29 сентября 1992 года, юрисконсульт Организации Объединенных Наций дал следующее толкование этой резолюции:

"... единственным практическим последствием, которое имеет резолюция, является то, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не должна участвовать в работе Генеральной Ассамблеи, ее вспомогательных органов, в конференциях и совещаниях, созываемых ею. ... Резолюция ни прекращает, ни приостанавливает членство Югославии в Организации.

...Резолюция не лишает Югославию права участвовать в работе органов, иных чем органы Ассамблеи ..."

Что касается участия Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в международных договорах, то этот вопрос не затрагивается ни в резолюции 47/1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, ни в резолюции 576 Генеральной конференции МАГАТЭ. 29 апреля 1992 года Генеральный директор МАГАТЭ получил записку N 331/92, датированную 27 апреля 1992 года, от Постоянного представительства "Социалистической Федеративной Республики Югославии (Федеративной Республики Югославии)", в которой, кроме прочего, говорится, что "Союзная Республика Югославии будет продолжать пользоваться всеми правами, которые предоставлены Социалистической Федеративной Республике Югославии, и соблюдать все обязательства, которые она приняла на себя в международных отношениях, включая ... участие в договорах, ратифицированных Югославией или к которым она присоединилась".

26 января 1993 года посредством уведомления от депозитария Генеральный директор довел содержание вышеупомянутого заявления до сведения государств-членов и сторон международных договоров, для которых он является депозитарием. Заявление было также передано в Организацию Объединенных Наций, которая письмом, датированным 3 августа 1994 года, сообщила Секретариату МАГАТЭ, что оно было должным образом зарегистрировано в Организации Объединенных Наций.

При отсутствии решения компетентного органа, представляющего международное сообщество в целом, или компетентного органа договора в отношении конкретного договора, Генеральный директор, в качестве депозитария определенных договоров, не может действовать иначе, как сохранять ссылки на Югославию в перечнях состояния этих договоров. Это делается, конечно, без ущерба для прав преемственности других государств-правопреемников в отношении договоров, зарегистрированных в МАГАТЭ. Действительно, акты о правопреемстве, которыми они уведомили Генерального директора МАГАТЭ, были надлежащим образом зарегистрированы.

Подход МАГАТЭ соответствует подходу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В публикации Организации Объединенных Наций "Краткое изложение практики Генерального секретаря как депозитария многосторонних договоров" (ST/LEG/8), изданной в 1994 году, говорится, что резолюция A/RES/47/1 не влияет на правоспособность Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) участвовать в договорах, документы по которым депонированы Генеральному секретарю, с учетом выполнения любого решения, принятого компетентным органом, представляющим международное сообщество государств в целом, или компетентным органом договора в отношении конкретного договора или конвенции. Далее, в публикации Организации Объединенных Наций "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю" (ST/LEG/SER.E/14) за 1996 год, имеется ссылка на "Югославию" в перечне состояния ряда договоров. К примеру, "Югославия" показана, как ратифицировавшая Венскую конвенцию о дипломатических сношениях 1 апреля 1963 года; Венскую конвенцию о праве международных договоров 27 августа 1970 года; Конвенцию Организации

Объединенных Наций 1982 года по вопросам морского права 5 мая 1986 года. Более того, после принятия вышеупомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "Югославия" показана, как подписавшая и ратифицировавшая 23 декабря 1993 года Протокол 1993 года, продлевающий Международное соглашение по оливковому маслу и столовым маслинам 1986 года, и как подписавшая 8 декабря 1994 года Соглашение о создании Южного центра.

Имеются и другие примеры того же рода, которые можно привести в других организациях. Например, в недавней публикации Всемирной организации интеллектуальной собственности (423(E), датированной 1 января 1996 года) относительно состояния осуществляемых ею договоров содержатся ссылки на "Югославию", как сторону нескольких договоров до и после принятия резолюции A/RES/47/1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Теперь я хотел бы особо коснуться данных, приведенных на стр. 88 (русского издания) Ежегодного доклада за 1995 год. Следует отметить, что данные о Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) приведены в Ежегодном докладе за 1995 год не в официальном порядке, так как, насколько вам известно, Генеральный директор МАГАТЭ не является депозитарием для этого договора. Таким образом, данные в таблице относительно Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) просто отражают информацию о ДНЯО в связи с применением соглашения о гарантиях в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория). В отсутствие информации противоположного характера от депозитариев ДНЯО Секретариат МАГАТЭ использовал имеющуюся у него последнюю информацию по этому вопросу.

Примите, госпожа, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс
Генеральный директор

Постоянное представительство Боснии и Герцеговины
Постоянное представительство Республики Хорватии
Постоянное представительство бывшей югославской Республики Македонии
Постоянное представительство Республики Словении

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ
ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ
ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МАКЕДОНИИ
ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

30 сентября 1996 года

Г-н Генеральный директор, Ваше Превосходительство,

Имеем честь сослаться на Ваше письмо от 17 сентября 1996 года в отношении некоторых ссылок на "Югославию" и "Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория)" в связи с членством в Агентстве и участием в международных договорах. Хотим отметить следующее.

В отношении статуса Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в МАГАТЭ правительства наших стран хотели бы выразить свое несогласие с содержащейся в Вашем письме трактовкой того, что "... единственным практическим последствием данной резолюции является то, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не должна принимать в дальнейшем какого-либо участия в работе Совета и Генеральной конференции ..." (т.е. МАГАТЭ, GC(XXXVI)/RES/576).

Последовательная позиция правительств наших стран состоит в том, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия прекратила свое существование, и никакое государство не является его правопреемником. Эта позиция полностью согласуется с соответствующими резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также с заключениями Арбитражной комиссии Международной конференции по бывшей Югославии.

Его Превосходительству д-ру Хансу Бликсу
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
В Е Н А

В резолюции 777(1992) Совета Безопасности от 19 сентября 1992 года Совет отметил, что "государство, ранее известное как Социалистическая Федеративная Республика Югославия, прекратило свое существование", что "Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций", и рекомендовал Генеральной Ассамблее "принять решение о том, что Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) следует подать заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций". В резолюции 47/1 Генеральной Ассамблеи от 22 сентября 1992 года Ассамблея отреагировала на рекомендацию Совета Безопасности и постановила, "что Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) следует подать заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций". Хотим напомнить также резолюцию 1022 (1995) Совета Безопасности от 22 ноября 1995 года, в которой Совет подтвердил в отношении государства, ранее известного как Социалистическая Федеративная Республика Югославия, факт "прекращения существования этого государства".

Действительно, в результате распада СФРЮ возникли пять государств-преемников, каждое из которых имеет равные права и обязанности с точки зрения международного права, касающегося правопреемства государств. Таким образом, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) обязана подать заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций, если она желает вступить в эту всемирную организацию так же, как это сделали четыре других государства-преемника.

Следовательно, единственно последовательное правовое толкование этих резолюций состоит в том, что Союзная Республика Югославия не является членом Организации Объединенных Наций. То же толкование должно "mutatis mutandis" применяться и к МАГАТЭ.

Правительства наших стран хотели бы выразить также свое несогласие с содержащейся в Вашем письме ссылкой на то, что "... Генеральный директор как депозитарий определенных договоров не может поступать иначе, как сохранять ссылки на Югославию в перечнях с изложением состояния дел с этими договорами". В отношении этого вопроса можно было бы выдвинуть аргументы, аналогичные упомянутым выше. Позвольте нам лишь сообщить Вам, что имеются примеры, когда депозитарии применили упомянутые выше резолюции к договорам, участником которых была бывшая СФРЮ, и исключили ссылки на Югославию (Совет Европы, Гагская конференция по международному частному праву и т.д.).

В этой связи хотели бы повторить еще раз, что правительства наших стран не возражают против участия Союзной Республики Югославии в этих договорах в качестве одного из государств-правопреемников, официально объявивших о своем правопреемстве, но не на основе притязания Союзной Республики Югославии быть единственным государством, продолжающим международную правосубъектность бывшей СФРЮ.

В этом отношении хотели бы обратить Ваше внимание на тот факт, что в Вашем письме не проводится никакого четкого различия между бывшей СФРЮ и Союзной Республикой Югославией в том, что касается участия в договорах, что является поводом для нашей озабоченности. Правительства наших стран убеждены, что депозитарии обязаны давать точные ссылки на государства - участники договоров, в отношении которых они приняли на себя функцию депозитария, и соответственно считают, что депозитарии будут проводить надлежащее различие между ратификацией какого-либо договора бывшей СФРЮ, которая прекратила свое существование, и возможным участием Союзной Республики Югославии в качестве одного из государств - правопреемников бывшей СФРЮ.

Мы просим Вас оказать любезное содействие в доведении содержания настоящего письма до сведения всех членов МАГАТЭ, имея также в виду официальный документ сороковой очередной сессии Генеральной конференции МАГАТЭ - GC(40)/INF/10 от 16 сентября 1996 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в нашем самом высоком уважении.

Посол Татьяна Люич-Миятович
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины

Посол Ана Мария Бешкер
Постоянный представитель Республики Хорватии

Г-н Александр Тавчиовски
Исполняющий обязанности Постоянного представителя Республики Македонии

Посол д-р Катя Бох
Постоянный представитель Республики Словении